Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz odsłaniał nagości twojej synowej, jest ona żoną twojego syna, nie będziesz odsłaniał jej nagości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziesz odsłaniał nagości twojej synowej, gdyż jest ona żoną twojego syna, jej nagości nie będziesz odsłaniał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz odsłaniał nagości twojej synowej; ona jest żoną twego syna, nie odkryjesz jej nagości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sromoty synowej twojej nie odkryjesz; żona jest syna twego, nie odkryjesz sromoty jej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sromoty niewiastki twojej nie odkryjesz, bo jest żona syna twego, ani odkryjesz sromoty jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz odsłaniać nagości swojej synowej, bo jest ona żoną twojego syna, nie będziesz odsłaniać jej nagości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz odsłaniał nagości twojej synowej, jest ona żoną twojego syna, nie będziesz odsłaniał jej nagości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz odsłaniać nagości twojej synowej, bo jest ona żoną twego syna, nie będziesz odsłaniać jej nagości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wolno ci współżyć ze swoją synową, bo ona jest żoną twojego syna; nie wolno ci odsłonić jej nagości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziesz odkrywał nagości swojej synowej, bo ona jest żoną twego syna, nie będziesz więc odkrywał jej nagości. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie odsłonisz nagości twojej synowej, jest ona żoną twojego syna, nie odsłonisz jej nagości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Встид твоєї невістки не відкриєш, бо вона жінка твого сина, не відкриєш її встиду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie odkrywaj nagości twojej synowej; to żona twojego syna, nagości jej nie odkrywaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼNie wolno ci odsłonić nagości twej synowej. Jest żoną twego syna. Nie wolno ci odsłonić jej nagości. |